

Tao Te Ching



Tradução para o Português

D. F. White

Tao Te Ching

Lao Tzu

Completo em Português

D. F. White

Introdução

É com espírito de fraternidade e humildade que trago essa tradução do Tao Te Ching de Lao Tzu, tentando trazer para nossa língua a verdadeira Alma do Tao, sem mistificar demasiadamente e também sem simplificar por demais de forma que perdessem-se os sentidos por trás das “imagens” usadas pelo autor em outra língua.

Se você já teve a oportunidade de ler alguma tradução do Caminho que é o Tao, tenho certeza que essa versão lhe trará maiores compreensões, afinal ela é fidedigna, contudo, translitera o conteúdo para a nossa língua de forma caridosa, e se for a primeira vez, é uma honra para mim que seja através desse singelo trabalho.

Sendo assim, sem tentar explicar seu conteúdo, sem trazer fatos históricos na sua abertura, vamos direto a sua Sabedoria Milenar.

第一章

1 道可以说，但不是通常所说的道。名可以起，但不是通常所起的。

2 可以说他是无，因为他在天地创始之前。也可以说他是有，因为他是万物的母亲。

3 所以，从无的角度，可以揣摩他的奥妙。从有的角度，可以看到他的踪迹。

4 有与无只是说法不同，两者其实是一回事。既是有又是无，这就叫玄。

5 玄之又玄啊，宇宙间万般奥妙的源头！

Capítulo 1

O Tao que pode ser dito

não é o Tao eterno.

O nome que pode ser nomeado

não é o Nome eterno.

Pode-se chamá-lo de "não-ser",

pois ele precede o Céu e a Terra.

Pode-se chamá-lo de "ser",

pois ele é a mãe de todas as coisas.

Do não-ser, surge o mistério.

Do ser, emergem as formas.

Ambos, ser e não-ser,

nascem do mesmo princípio.

Esse princípio é o profundo sobre o profundo,

a porta para todos os mistérios do universo.

第二章

1 天下的人都知道以美为美，这就是丑了。都知道以善为善，这就是恶了。

2 有和无是相互依存的，难和易是相互促成的，长和短互为比较，高和下互为方向，声响和回音相呼应，前边与后边相伴随。

3 所以圣人从事的事业，是排除一切人为努力的事业。圣人施行的教化，是超乎一切言语之外的教化。

4 他兴起万物却不自以为大，生养而不据为己有，施予而不自恃其能，成了也不自居其功。

5 他不自居其功，其功却永恒不灭。

Capítulo Dois

Quando o mundo reconhece o belo como belo,
surge o feio.

Quando todos reconhecem o bem como bom,
surge o mal.

O ser e o não-ser se complementam.

O difícil e o fácil se moldam mutuamente.

O longo e o curto se medem entre si.

O alto e o baixo dependem um do outro.

O som e o eco ressoam juntos.

O antes e o depois se seguem.

Por isso, o Sábio atua sem esforço,
e ensina sem palavras.

Ele faz surgir todas as coisas,
mas não se apropria delas.

Age sem buscar mérito.

Realiza grandes obras sem se vangloriar.

E porque não se exalta em seus feitos,
seus feitos permanecem eternos.

第三章

1 不崇尚贤能之辈，方能使世人停止争斗。

2 不看重珍奇财宝，方能使世人不去偷窃。

3 不诱发邪情私欲，方能使世人平静安稳。

4 所以圣人掌管万民，是使他们心里谦卑，腹里饱足，血气澹化，筋骨强壮。

5 人们常常处于不求知、无所欲的状态，那么，即使有卖弄智慧的人，也不能胡作非为了。

6 遵从无为之道，则没有不太平之理。

Capítulo Três

Não exaltar os virtuosos,
impede o povo de disputar entre si.

Não valorizar riquezas e tesouros,
impede o povo de roubar.

Não despertar desejos e paixões,
mantém o povo em paz e serenidade.

Por isso, o Sábio governa:

ele nutre o espírito com humildade,
alimenta o corpo com simplicidade,
acalenta os corações e fortalece os ossos.

Quando o povo vive sem ambições e sem cobiçar,
até mesmo os que ostentam sabedoria
não ousam agir com maldade.

Seguindo o caminho do *Wu Wei* (ação sem esforço),
a harmonia prevalece naturalmente.

第四章

1 道，空虚无形，其大能却无穷无尽，渊远深奥啊，像是万物 的祖宗。

2 放弃自以为是的锐气，摆脱纷纭万象的迷惑，和于生命的光 中，认同尘土的本相，便能在幽幽之中，看到（道）那似有似 无的存在。

3 我不知道他是谁生的，只知道他先于一切有形之帝。

Capítulo Quatro

O Tao é vazio e sem forma,
mas seu poder é infinito.
Profundo e insondável,
ele é o ancestral de todas as coisas.
Abandone a arrogância da certeza,
liberte-se da confusão das aparências.
Ajuste-se à luz da vida
e reconheça a essência do pó.
Então, no silêncio profundo,
você perceberá sua presença,
tênue e quase imperceptível.
Não sei de onde ele vem,
mas sei que existe antes de todos os imperadores do mundo das formas.

第五章

1 天地不理睬世人所讲的仁义，在其看来，万物不过像是祭神用的稻草狗。圣人也不理睬世人所讲的仁义，在他眼里，百姓不过像是祭神用的稻草狗。

2 天地之间，不正像一个冶炼的风箱吗？虚静而无穷尽，越动而风越多。

3 话多有失，辞不达意，还是适可而止为妙。

Capítulo Cinco

O Céu e a Terra não têm preferência por conceitos humanos de bondade.

Para eles, todas as coisas são como cães de palha usados em rituais.

O Sábio também não se prende às noções humanas de virtude.

Para ele, o povo é como cães de palha em oferenda.

Entre o Céu e a Terra,

há um espaço semelhante a um fole.

Vazio, mas infinito em potencial.

Quanto mais é movido,

mais ele gera.

Palavras em excesso frequentemente falham.

É melhor manter o equilíbrio e o silêncio.

第六章

1 幽悠无形之神，永生不死，是宇宙最深远的母体。

2 这个母体的门户，便是天地的根源。

3 冥冥之中，似非而是，延绵不绝，用之不尽。

Capítulo Seis

O Espírito sutil e sem forma,
eterno e imortal,
é o ventre profundo que dá origem ao universo.
A entrada para este ventre
é a raiz de Céu e Terra.
No mistério silencioso,
parece inexistente, mas é real.
Inesgotável e contínuo,
sua essência nunca se extingue.

第七章

1 天长地久。天地之所以能长久，因为它不自贪自益其生，所以能长生。

2 所以圣人把自己置于最后，他反而在前；把自身置之度外，他反而长存。

3 这不正是由于他无私，反而成全了他的私吗？

Capítulo Sete

O Céu e a Terra duram eternamente.

Eles duram porque não buscam beneficiar a si mesmos.

Por isso, permanecem imortais.

O Sábio coloca a si mesmo por último,

mas encontra-se à frente de todos.

Ele se coloca fora das preocupações egoístas,

mas sua existência se prolonga.

Não é justamente por sua ausência de egoísmo que ele realiza a plenitude do seu ser?

第八章

- 1 最高的善像水一样。水善于滋养万物，而不与万物相争。
- 2 它处身于众人所厌恶的地方，所以跟道很相近。
- 3 居身，安于卑下；存心，宁静深沉；交往，有诚有爱；言语，信实可靠；为政，天下归顺；做事，大有能力；行动，合乎时宜。
- 4 唯有不争不竞，方能无过无失。

Capítulo Oito

A mais elevada bondade é como a água.
A água beneficia todas as coisas,
mas nunca compete com elas.
Ela se encontra nos lugares que todos evitam,
por isso se aproxima do Tao.
Ela se adapta ao baixo e ao humilde,
é serena e profunda de coração.
Em suas relações, é sincera e amorosa.
Em suas palavras, é fiel e confiável.
Em governar, todos se inclinam a ela.
Em suas ações, é poderosa e competente.
Em seus movimentos, está em harmonia com o momento.
Somente quem não compete,
não erra nem falha.

第九章

1 抓在手里冒尖儿流，自满自溢，不如罢了吧。

2 千锤百炼的锋芒，也长不了的。

3 金玉满堂，你能守多久呢？

4 富贵而骄，是自取灾祸啊！

5 大功成了，名份有了，自己便隐去，这正是上天之道。

Capítulo Nove

Segurar algo com força até transbordar,
orgulhar-se e se expandir demais,
não é melhor simplesmente parar?
A lâmina afiada, mesmo depois de mil forjas,
não dura para sempre.
O tesouro de ouro e jade,
quanto tempo você pode protegê-lo?
A arrogância que vem com riqueza e honra
traz consigo desgraça!
Quando uma grande obra é concluída,
e a reputação é estabelecida,
deixe-se desaparecer,
pois este é o caminho do Céu.

第十章

- 1 谁能使灵魂与大道合一，毫无离隙呢？
- 2 谁能使血气变得柔顺，像婴儿一样呢？
- 3 谁能洗净内心的杂念，透亮如明镜呢？
- 4 爱民掌权，谁能捨己顺道、无为而治呢？道德经：老子原文与译文
- 5 运用心智，谁能因应天意、如雌随雄呢？
- 6 明白通达，谁能超越人智、摆脱知识呢？
- 7 那创造并养育这个世界的，他创造养育并不强行占有，他无所不为却不自恃其能，他是万物之主而不任意宰制。这真是深不可测的恩德啊！

Capítulo Dez

Quem pode fazer sua alma se unir ao Tao,
sem deixar qualquer brecha?
Quem pode tornar sua energia vital suave,
como a de um bebê?
Quem pode limpar seu coração de todas as distrações,
deixando-o claro como um espelho?
Quem, ao governar o povo,
pode renunciar a si mesmo e seguir o Tao,
governando sem ação?
Quem, ao usar a mente,
pode se alinhar com a vontade do Céu,
como a fêmea segue o macho?
Quem, ao compreender profundamente,
pode ir além da inteligência humana,
libertando-se do conhecimento?
Aquele que criou e sustenta o mundo,
não o faz de forma forçada ou possessiva.
Ele age sem se apoiar em seu poder.
É o Senhor de todas as coisas,
mas não exerce domínio arbitrário.
Este é um gesto de bondade insondável!

第十一章

1 三十根辐条集中在车轴穿过的圆木上，圆木有空的地方，才对车有
用处 - 可行走（。

2 揉合黏土制成器皿，上面有空的地方，才有器皿的用处 - 能容纳（
。

3 为房屋安窗户，窗户有空的地方，才对房屋有用处 - 取光亮（。

4 有形者对人们有利益，是由于无形者的功用啊。

Capítulo Onze

Trinta raios convergem no eixo da roda,
mas é o espaço vazio no centro que a torna útil,
permitindo que ela gire.

A argila é moldada para fazer um vaso,
mas é o espaço vazio dentro dele que dá ao vaso
a sua utilidade,
capacidade de conter.

As janelas são feitas para a casa,
mas é o espaço vazio da janela
que permite que a luz entre e ilumine.

O que tem forma traz benefícios às pessoas,
mas é o vazio dentro da forma
que torna tudo funcional.

第十二章

1 缤纷的色彩使人眼睛昏花，变幻的音响使人耳朵发聋，丰腴的美食使人口味败坏，驰骋打猎令人心意狂荡，珍奇财宝令人行为不轨。

2 所以圣人掌管万民，是给他们内在的充实，不是给他们外在的愉悦。据此而取舍。

Capítulo Doze

As cores brilhantes ofuscam os olhos,
os sons vibrantes deixam os ouvidos surdos,
os manjares ricos corrompem o paladar,
a caça e a caça selvagem perturbam a mente,
e os tesouros raros levam ao comportamento impróprio.
Portanto, o sábio que governa o povo,
oferece-lhes preenchimento interior,
não busca dar-lhes prazeres externos.
Ele age com base no que é necessário,
fazendo escolhas de acordo com o essencial.

第十三章

1 得宠和受辱都会内心不安，最大的祸患是看重肉身性命。

2 为什么说得宠和受辱都会内心不安呢？宠是来自上面的，得到时吃惊，失去时也吃惊，所以说得宠和受辱都会内心不安。

3 为什么说最大的祸患是看重肉身性命呢？我有大祸患之忧虑，是因为我有肉身性命要保全；及至我把肉身性命置之度外，我还有什么祸患可忧虑呢？

4 所以捨弃肉身性命去为天下的人，堪为普天下的寄托；捨弃肉身性命去爱天下的人，堪得普天下的信靠。

Capítulo Treze

A honra e a desonra perturbam o coração,
o maior desastre é valorizar excessivamente o corpo e a vida.
Por que a honra e a desonra perturbam o coração?
A honra vem de cima, e quando se alcança, causa surpresa;
ao perdê-la, também causa surpresa,
por isso, tanto a honra quanto a desonra perturbam o coração.
Por que o maior desastre é valorizar o corpo e a vida?
Tenho grandes preocupações e aflições,
porque tento proteger meu corpo e minha vida;
mas quando coloco meu corpo e minha vida de lado,
que tipo de aflições eu ainda teria para me preocupar?
Portanto, ao abandonar o corpo e a vida para servir ao povo,
essa pessoa pode ser a confiança de todo o mundo;
ao abandonar o corpo e a vida para amar o povo,
essa pessoa conquistará a confiança de todos.

第十四章

- 1 看见而不晓得，叫做,夷`：听到而不明白，叫做,希`：摸索而不可得，叫做,微`。
- 2,夷希微`三者，不可思议，难究其竟，所以它们溷而为一。
- 3 在他之上不再有光明，在他之下不再有黑暗。
- 4 难以言说的无限延绵啊，又複归于空虚无物。
- 5 他是没有状态的状态，没有形象的形象，叫做恍惚。
- 6 迎面看不见他的先头，追踪抓不着他的尾迹。
- 7 秉持上古之道，可以把握当今万有，知道其由来始末，这便是大道的要领了。

Capítulo Quatorze

Ver, mas não saber o que vê, chama-se *Yí* (夷);
ouvir, mas não entender o que se ouve, chama-se *Xī* (希);
tocar, mas não conseguir encontrar, chama-se *Wēi* (微).
Yí, Xī, Wēi – essas três coisas são indescritíveis e difíceis de compreender,
por isso, são unificadas em uma só.
Acima dele, não há mais luz;
abaixo dele, não há mais escuridão.
É uma extensão infinita e indescritível,
que retorna ao vazio e à ausência de coisas.
Ele é o estado sem estado, a forma sem forma,
chamado de *Huǎnghū* (恍惚) – algo nebuloso e confuso.
Ao olhar, não se vê sua frente;
ao perseguir, não se consegue alcançar seu rastro.
Aqueles que seguem o Tao dos antigos,
podem dominar todos os fenômenos atuais,
e saber de onde vêm e para onde vão.
Isso é a essência do Grande Tao.

第十五章

- 1 古时候善于行道的人，其微妙玄通，真是深不可识。由于深不可识，只好勉强来形容他：
- 2 其审慎好像冬天过江，谨守好像畏惧四邻，恭敬严肃如同作客，流逸潇洒如同化冰，纯朴得好像未经凋琢，旷达得好像高山空谷，敦厚得好像浑沌不清。
- 3 谁能沉淀溷浊的，使之渐渐清澈呢？谁能启动僵死的，使之徐徐复活呢？
- 4 持守此道的人，是不会自满自溢的。唯有不自满自溢，才能在凋敝死亡中成为新人。

Capítulo Quinze

Nos tempos antigos, aqueles que eram hábeis em seguir o Tao, sua sutileza e profundidade eram realmente insondáveis. Por ser insondável, podemos apenas tentar descrevê-los: Sua cautela era como atravessar um rio gelado no inverno, sua vigilância era como se temesse os vizinhos, sua reverência era como se estivesse como hóspede, sua fluidez e elegância eram como gelo derretendo, sua simplicidade era como algo não trabalhado, sua amplitude era como um vale profundo nas montanhas, sua solidez era como a imprecisão do caos primitivo. Quem pode, como o Tao, sedimentar a turvação e gradualmente purificar? Quem pode, como o Tao, dar vida ao que está morto e gradualmente restaurar? Aqueles que seguem este caminho não se orgulham de si mesmos. Somente ao evitar o orgulho, podem emergir renovados, mesmo em meio à decadência e morte.

第十六章

- 1 内心虚化到极点，持守安静到纯一，就能在万物的蓬蓬勃勃中，看出其来龙去脉。**
- 2 万物纷纭百态，都複归其本根。**
- 3 回到本根就叫平静安息。**
- 4 平静安息便是複归了真生命。**
- 5 複归了真生命便是永恒。**
- 6 认识永恒便是光明。**
- 7 不认识永恒，就会任意妄为，后果凶险。**
- 8 认识了永恒，就能万事包容。万事包容，就能公义坦荡。**
- 9 公义坦荡，则为完全人。完全人，则与天同。与天同，就归入道了。**
- 10 归入道，可就长久了，即使肉身消失，依然平安无恙。**

Capítulo Dezesseis

Quando o coração se torna completamente vazio,
e mantém a tranquilidade até alcançar a pureza,
é possível perceber a origem e o destino de todas as coisas,
mesmo no meio da atividade vibrante do mundo.
Todas as coisas, com suas inúmeras formas e aparências,
retornam à sua raiz primordial.
Retornar à raiz primordial é alcançar a paz e o descanso.
Paz e descanso são o retorno à verdadeira vida.
O retorno à verdadeira vida é alcançar a eternidade.
Compreender a eternidade é alcançar a luz.
Não compreender a eternidade leva à ação impulsiva,
cuja consequência é perigosa.
Compreendendo a eternidade, podemos abraçar tudo,
e ao abraçar tudo, podemos ser justos e claros.
A justiça clara e justa leva à perfeição,
e o homem perfeito está em harmonia com o Céu.
Estar em harmonia com o Céu é retornar ao Tao,
e ao retornar ao Tao, alcançamos a durabilidade.
Mesmo quando o corpo se desfaz, permanecemos seguros e inalterados.

第十七章

1 至高至善的掌权者，人们仿佛感觉不到其存在。次一等的，赢得人们的亲近赞誉。再次的，使人们畏惧害怕。更次的，遭人们侮慢轻蔑。

2 信实不足，才有不信。

3 悠悠然大道之行，无须发号施令，大功告成之后，百姓都视之为自然而然的事，说：我们本来就是这样的啊！

Capítulo Dezessete

O governante mais elevado e mais sábio é aquele cuja presença parece quase imperceptível para o povo. O governante de segunda classe é aquele que conquista o afeto e o elogio das pessoas. O governante de terceira classe é aquele que inspira medo nas pessoas. E o governante de quarta classe é aquele que é desdenhado e desprezado pelas pessoas. A falta de fé resulta em desconfiança.

O caminho do Grande Tao é fluido e natural, não exige ordens ou imposições. Quando grandes feitos são realizados, o povo os vê como algo que aconteceu naturalmente, dizendo: "Nós sempre fomos assim."

第十八章

1 大道废弃了，才出现仁义。

2 智慧出来了，才有大伪诈。

3 六亲不和，才大讲孝慈。国家昏乱，才呼唤忠臣。

Capítulo Dezoito

Quando o Grande Tao é abandonado, surgem a benevolência e a justiça.
Quando a sabedoria aparece, surgem as grandes fraudes. Quando os laços familiares se rompem, fala-se muito sobre a piedade filial. Quando o Estado entra em desordem, clama-se por leais ministros.

第十九章

1 弃绝成功与智慧，对人民有百倍的好处。弃绝仁义的说教，人民就会複归孝慈。弃绝技巧与功利，就不会有盗贼为患。

2 然而，用这三者作诫律是不够的，一定要让人心有所归属才行，就是：认识生命的本根，持定存在的本原。

3 使自我越来越少，使欲望越来越澹。拒绝人间的学问，保持 无忧无虑的心。

Capítulo Dezenove

Abandonar o sucesso e a sabedoria traz cem vezes mais benefícios para o povo. Abandonar os ensinamentos de bondade e justiça fará com que o povo retorne à sua bondade natural. Abandonar habilidades e interesses egoístas evitará o surgimento de ladrões.

No entanto, usar esses três como leis não é suficiente. É necessário direcionar o coração das pessoas para algo mais, que é: reconhecer a raiz da vida e manter a essência do ser.

Reduzir cada vez mais o ego, tornar os desejos cada vez mais tênues.

Abandonar os estudos humanos e manter uma mente livre de preocupações.

第二十章

1 恭维与呵斥，相差有多远？赞美与厌恶，区别在哪里？人所害怕的，不能不害怕啊。

2 荒野啊，广漠无际！众人熙熙攘攘，像是在享受盛大的宴席，像是登上了欢乐的舞台。

3 唯独我浑然无觉，好像不曾开化的样子：溷溷沌沌，像初生婴儿还不知嘻笑的时候；疲惫沮丧，像是四处流浪无家可归的人。

4 众人都自得自满流溢而出，唯独我仿佛遗失了什么。我真是愚笨人的心肠啊！

5 世俗的人个个明明白白，唯独我一个昏昏然然。世俗的人个个斤斤计较，唯独我一个马虎不清。

6 大水荡荡淼如海，高风习习行无踪。众人都有一套本事，唯独我又没用又顽固。

7 我这样与众不同，是把吃喝母亲，看得高于一切啊！

Capítulo Vinte

Elogios e críticas, quão distantes estão? Louvor e aversão, qual a diferença entre eles? O que as pessoas temem, não podem deixar de temer.

Oh, vasta e infinita selva! As pessoas se agitam e se apressam, como se estivessem desfrutando de um grande banquete, como se estivessem subindo a um palco de alegria.

Mas eu, sozinho, sou indiferente, como se nunca tivesse despertado; confuso e inerte, como um bebê que ainda não sabe sorrir; exausto e desanimado, como uma pessoa perdida, sem um lar para voltar.

Todos se sentem cheios de si e transbordam, mas eu sinto como se tivesse perdido algo. Verdadeiramente, sou alguém de coração tolo!

As pessoas se tornam cada vez mais claras e certas, mas eu permaneço em um estado de confusão. Elas são meticulosas, mas eu sou descuidado e impreciso.

As grandes águas fluem amplamente como o mar, e o vento forte sopra suavemente, sem deixar rastros. Todos têm uma habilidade, mas eu sou inútil e obstinado.

Eu sou assim, diferente de todos, porque considero a comida e a bebida, que me sustentam, como mais importantes que qualquer outra coisa.

第二十一章

1 最高的道德形态，是彻底顺从道。

2 道作为存在物，完全是恍恍惚惚的。恍惚之中有形象，恍惚之中有实在。

3 在他的深远幽暗中，有一个精神存在着。这个精神至真至切，充满了信实。

4 从古到今，他的名字从不消失，好叫人们看到万物之父。

5 我怎么晓得万物之父呢？就是由他而来。

Capítulo Vinte e Um

A mais alta forma de moralidade é a completa obediência ao Tao.

O Tao, enquanto algo que existe, é completamente indefinido. Dentro dessa indefinição, há uma imagem; dentro dessa indefinição, há uma realidade.

No seu profundo e escuro mistério, existe um espírito. Esse espírito é a verdade mais pura e verdadeira, cheio de fidelidade.

Desde a antiguidade até hoje, o seu nome nunca desapareceu, para que as pessoas vejam o pai de todas as coisas.

Como sei eu quem é o pai de todas as coisas? Pois tudo vem dele.

第二十二章

1 受屈辱，就得成全；受冤枉，可得伸直；低洼的，就被充满，将残的得新生，缺乏的便获得，富有的便迷惑。

2 所以圣人单一持守道，做天下人认识上天的器具。

3 不自以为能看见，所以看得分明。不自以为是，所以是非昭彰。不求自己的荣耀，所以大功告成。不自以为大，所以为天下王。

4 正因为不争不竞，天下没有能与之争竞的。

5 古人说，‘受屈辱必得成全’的话，岂是虚构的吗？那确实得成全者，天下便归属他。

Capítulo Vinte e Dois

Aqueles que sofrem humilhação, alcançam a realização; aqueles que são injustiçados, podem se endireitar; os que estão baixos, serão elevados; os que estão quebrados, serão renovados; os que estão faltando, serão completos; os que são ricos, serão confundidos.

Por isso, o sábio mantém-se fiel ao Tao, tornando-se um instrumento para que todos reconheçam o céu.

Ele não se considera capaz de ver, e assim vê claramente. Não se considera sábio, e assim distingue o certo do errado. Não busca a própria glória, e assim grandes feitos são realizados. Não se considera grande, e assim se torna o rei do mundo.

Justamente porque ele não compete nem disputa, ninguém pode competir ou disputar com ele.

Os antigos disseram: "Aquele que sofre humilhação, inevitavelmente será realizado". Será que isso é uma ficção? Na verdade, quem se realiza, o mundo inteiro se submete a ele.

第二十三章

1 少说话，合乎自然本相。

2 狂风刮不了一清晨，暴雨下不了一整天。兴起风雨的是谁呢？是天地。天地都不能长久，何况人呢？

3 所以，修道的人就认同道，养德的人就认同德，犯罪的人就认同罪。

4 认同道的人，道便悦纳他；认同德的人，德便悦纳他；认同罪的人，罪便悦纳他。

5 信心不足，才有不信。

Capítulo Vinte e Três

Falar pouco está em harmonia com a verdadeira natureza.

O vento forte não pode durar uma manhã inteira, e a chuva torrencial não pode cair o dia todo. Quem provoca o vento e a chuva? São o céu e a terra. Se o céu e a terra não podem durar para sempre, quanto mais o ser humano?

Por isso, aqueles que cultivam o Tao se identificam com o Tao, aqueles que cultivam a virtude se identificam com a virtude, e aqueles que cometem erros se identificam com o erro.

Aquele que se identifica com o Tao, o Tao o acolhe; aquele que se identifica com a virtude, a virtude o acolhe; aquele que se identifica com o erro, o erro o acolhe.

A falta de fé é que causa a falta de crença.

第二十四章

- 1 翹着脚就站立不住，蹦着高就走不成路。
- 2 自以为能看见的是瞎子，自以为聪明的是傻子。
- 3 自我夸耀的徒劳无功，自高自大的不能为首。
- 4 从道的眼光来看，这些东西像多余的饭，累赘的事，只会让人厌恶。
。 有道的人不会这样的。

Capítulo Vinte e Quatro

Ficar com os pés elevados não permite ficar de pé; saltar alto não permite caminhar.

Aqueles que acreditam que podem ver são cegos; aqueles que acreditam ser sábios são tolos.

A autossuficiência e a arrogância são inúteis; quem se eleva a si mesmo não pode liderar.

Do ponto de vista do Tao, essas coisas são como comida em excesso, como tarefas desnecessárias, que só causam repulsa. Quem segue o Tao não age dessa maneira.

第二十五章

- 1 在产生天地之前，有一个溷然一体的存在。
- 2 寂静啊，空虚啊！独立自在，永不改变。普天运行，永不疲倦。
- 3 称得上是天地万物的母亲。
- 4 我不知道他的名字，姑且写作，道`，勉强起个名字叫，大`。
- 5 大，便无限飞逝，飞逝而致远，至远而回返。
- 6 所以道为大，天为大，地为大，人也为大。宇宙中四个为大的，人是其中之一。
- 7 然而人要以地为法度，地以天为法度，天以道为法度，道以自身为法度。

Capítulo Vinte e Cinco

Antes da criação do céu e da terra, existia uma unidade indistinta.
Silenciosa, vazia! Independente e autossuficiente, nunca muda. O universo se move constantemente, sem jamais se cansar.
Ela é chamada a mãe de todos os seres e coisas.
Eu não sei seu nome, então, chamarei de "Tao", forçando-lhe um nome, "Grande".
O Grande é infinito, voa sem parar, e ao voar para longe, retorna.
Portanto, o Tao é grande, o céu é grande, a terra é grande, e o ser humano também é grande. No universo, os quatro grandes são o Tao, o céu, a terra e o ser humano.
No entanto, o ser humano deve seguir a terra como modelo, a terra segue o céu, o céu segue o Tao, e o Tao segue a si mesmo.

第二十六章

- 1 重是轻的根基，静是躁的主人。
- 2 所以君子每天出行时都带着辎重。虽有荣华壮观，他却安然超脱。
- 3 然而有的大国君主，只重自身，轻慢天下，以致灭亡。
- 4 轻浮就会失去根基，骄躁就会失去控制。

Capítulo Vinte e Seis

O peso é a base da leveza, e a tranquilidade é a mestra da agitação. Por isso, o sábio, ao sair todos os dias, carrega consigo uma carga pesada. Embora desfrute de honra e grandeza, ele permanece tranquilo e desapegado.

No entanto, alguns governantes de grandes nações, ao se concentrarem apenas em si mesmos e desconsiderarem o mundo, acabam levando seus reinos à destruição.

A leviandade leva à perda da base, e a arrogância leva à perda do controle.

第二十七章

1 善于行走的不留踪迹，善于言辞的没有瑕疵，善于计算的不用器具。

2 善于关门的不用门插，却无人能开；善于捆绑的不用绳索，却无人能解。

3 圣人就是这样一直善于拯救世人，无人被弃之不顾；一直善于挽救万物，无物被弃之不顾。

4 这就叫承袭、传递光明。

5 所以说，善人是不善之人的老师，不善之人亦是善人的资财。

6 如果不敬重老师，或者不爱惜其资财，那么，再有智慧也是大大地迷失了。这是一个至关重要的奥妙啊！

Capítulo Vinte e Sete

Quem é habilidoso em caminhar não deixa rastros. Quem é habilidoso em falar não comete falhas. Quem é habilidoso em calcular não usa ferramentas.

Quem é habilidoso em fechar portas não precisa de trancas, mas ninguém consegue abri-las. Quem é habilidoso em amarrar não usa cordas, mas ninguém consegue desatar.

O sábio é assim, sempre habilidoso em salvar os outros, sem deixar ninguém para trás. Sempre habilidoso em salvar todas as coisas, sem negligenciar nenhuma.

Isso é chamado de herdar e transmitir a luz.

Por isso, o bom é o mestre do mal, e o mal é o recurso do bom.

Se não se respeitar o mestre ou não se valorizar os recursos, então, mesmo com grande sabedoria, estará profundamente perdido. Este é um mistério fundamental!

第二十八章

1 知道其雄伟强壮，却甘守雌爻柔顺，而成为天下的溪流。

2 作为天下的溪流，永恒的恩德与他同在，（使人）复归于纯洁的婴儿。

3 知道其光明所在，却甘守暗昧，而成为世人认识上天的工具。

4 作为世人认识上天的工具，永恒的恩德至诚不移，（使人）复归于无限的境界。

5 知道其荣耀，却甘守羞辱，而成为天下的虚谷。

6 作为天下的虚谷，永恒的恩德充足丰满，（使人）复归于存在的本原。

7 这本原化散在不同的人身上，成为不同的器物。圣人使用他们，而成为掌权者。8 如此，至大的智慧是浑然为一、不可分割的。

Capítulo Vinte e Oito

Quem conhece sua grandeza e força, porém, prefere se contentar com a suavidade e a docilidade feminina, tornando-se o rio que alimenta o mundo.

Como o rio do mundo, a graça eterna está com ele, e ele conduz todos de volta à pureza da infância.

Quem conhece sua luz, mas prefere permanecer na obscuridade, tornando-se a ferramenta através da qual os outros conhecem o céu.

Como ferramenta para o conhecimento do céu, a graça eterna é plena e imutável, conduzindo todos de volta ao estado infinito.

Quem conhece sua glória, porém, prefere a humilhação, tornando-se o vale vazio do mundo.

Como o vale vazio do mundo, a graça eterna está cheia e abundante, conduzindo todos de volta à origem da existência.

Essa origem se espalha pelas diferentes pessoas, tornando-se diversos instrumentos. O sábio os usa e se torna um governante.

Assim, a maior sabedoria é a totalidade, indivisível.

第二十九章

1 想用人为的努力去赢得天下，我看达不到目的。

2 天下是神的器物，不是人为努力可以得到的。人为努力的，必然失败；人为持守的，必然丧失。

3 世间是这样：有占先前行的，就有尾追不舍的；有哈暖气的，就有吹冷风的；有促其强盛的，就有令其衰弱的；有承载的，就有颠覆的。

4 所以圣人摈弃一切强求的、奢侈的和骄恣的东西。

Capítulo Vinte e Nove

Quem tenta conquistar o mundo por esforços humanos, eu vejo que não alcançará seu objetivo.

O mundo é um instrumento divino, não algo que se possa conquistar com esforço humano. Aqueles que tentam conquistá-lo com esforço inevitavelmente falham; aqueles que tentam mantê-lo com força inevitavelmente o perdem.

O mundo funciona assim: onde há algo que avança, há algo que segue de perto; onde há calor, há frio; onde há algo que se fortalece, há algo que enfraquece; onde há algo que carrega, há algo que vira.

Por isso, o sábio abandona todas as coisas que buscam forçar, que são excessivas ou que surgem do orgulho.

第三十章 1 用道来行使主权的人，不靠武力而称强天下。用武力总是有报应的。

2 军队进驻之地，荆棘便长出来；每逢大战之后，凶年接着来到。

3 良善自会结果，无须强夺硬取。

4 成了而不矜持，成了而不炫耀，成了而不骄傲，成了像是不不得已，成了而不逞强。

5 任何事物一逞强示壮就会老朽，这不是出于道。不是出于道的，是早已注定要死亡了。

Capítulo Trinta

Quem exerce o poder com o Tao não depende da força militar para dominar o mundo. O uso da força sempre traz consequências.

Quando um exército invade um território, os espinhos começam a crescer; após uma grande guerra, anos de infortúnios geralmente se seguem.

A bondade gera seus próprios frutos, sem necessidade de força ou imposição.

Realizar algo sem ostentação, sem vanglória, sem arrogância, e sem tentar forçar os resultados, é a verdadeira sabedoria. Quando algo é realizado sem exibicionismo, é como se fosse inevitável, e não por força ou resistência.

Qualquer coisa que se baseie na ostentação ou no uso de força para parecer forte acabará se tornando obsoleta, pois isso não é o Tao. O que não segue o Tao está, desde o início, destinado à decadência.

第三十一章

1 兵是不吉利的东西，不是君子所使用的。万不得已而用之，也是以恬澹之心，适可而止，打胜了也不当成美事。以打胜仗为美事的人，就是以杀人为乐。以杀人为乐的人，是绝不可能得志于天下的。

2 所谓兵，是不吉利的东西，万物都厌恶，得道的人不用它。君子平时以左方为贵，战时以右方为贵，因为左方表示吉祥，右方代表凶丧。偏将军在左边，上将军在右边，就是以凶丧来看待战事。杀人多了，就挥泪哀悼；打了胜仗，也像办丧事一样。

Capítulo Trinta e Um

A guerra é algo inauspicioso, não sendo apropriada para pessoas nobres. Mesmo em situações de extrema necessidade, deve ser conduzida com um coração sereno e uma atitude equilibrada, sem buscar a vitória como uma glória. Aqueles que consideram a vitória militar como algo a ser celebrado são, na verdade, aqueles que se alegram com a morte. Pessoas que se alegram com a morte jamais alcançarão o sucesso no mundo.

A guerra é, de fato, algo inauspicioso. Tudo no mundo a rejeita, e aqueles que seguem o Tao não a utilizam. O nobre valoriza a paz, e em tempos de guerra, ele considera a guerra como uma necessidade inevitável, não uma oportunidade de triunfo. Quando o comandante de um exército se encontra à frente, ele o faz com a conscientização de que a guerra é uma situação de sofrimento, não de celebração. Assim, mesmo após uma vitória, a atitude é de pesar e luto, como se estivesse participando de um funeral.

第三十二章

1 道，通常不显露其名份。

2 存在的本原 - 即道的本体（虽然精微渺小，天下却没有什麼 能支配他。王侯若能持守他，万物会自动归顺。

3 天地相和，降下甘露，无人分配，自然均匀。

4 宇宙一开始有秩序，就有了名份。既有了名份，人就该知道 自己的限度，不可僭越。知道人的限度而及时止步，就可以平 安无患了。

5 道，引导天下万民归向自己，就好像河川疏导诸水流向大 海。

Capítulo Trinta e Dois

O Tao geralmente não revela seu nome ou identidade.

A origem do ser, que é a essência do Tao (embora seja sutil e imperceptível), não pode ser dominada por nada no mundo. Se os reis e senhores mantiverem o Tao, as coisas naturalmente se submeterão a eles. Quando o céu e a terra estão em harmonia, a chuva generosa cai, sem que ninguém precise distribuí-la; ela se espalha uniformemente por toda parte.

Desde o início, o universo tem ordem; quando essa ordem foi estabelecida, um nome foi dado. Ao se dar um nome, os seres humanos devem conhecer seus limites e não ultrapassá-los. Saber até onde ir e parar a tempo é a chave para uma vida tranquila e segura.

O Tao orienta todas as coisas a se dirigirem a ele, assim como os rios fluem naturalmente em direção ao oceano.

第三十三章

- 1 能识透别人，算有智慧；能识透自己，才有光明。**
- 2 能战胜别人，算有力量；能战胜自己，才是真强。**
- 3 知足的人富有。**
- 4 攻克己身、顺道而行的人有志气。**
- 5 持守本相、不失不离的人可以长久。**
- 6 肉身虽死、生命活着的人才叫长生。**

Capítulo Trinta e Três

Aquele que consegue compreender os outros tem sabedoria; aquele que consegue compreender a si mesmo, esse é iluminado.

Aquele que consegue vencer os outros tem força; aquele que consegue vencer a si mesmo, esse é verdadeiramente forte.

Aquele que sabe o suficiente é rico.

Aquele que conquista a si mesmo e segue o Tao tem grande determinação.

Aquele que mantém a sua essência e não se desvia dela pode durar por muito tempo.

Embora o corpo físico morra, aquele cuja vida permanece viva é imortal.

第三十四章

1 大道弥漫，无所不在，周流左右。

2 万物都是籍着他生的，他不自夸自诩。大功都是由他而来的，他不彰明昭着。

3 他爱抚滋养万物，却不以主宰自居，看起来微不足道的样子。当万物都依附归向他时，他仍然不以主宰自居，这样，他的名份可就大了。

4 由于他从始至终不自以为大，这就成就了他的伟大。

Capítulo Trinta e Quatro

O Grande Tao está em todo lugar, fluindo à esquerda e à direita.

Todas as coisas vêm a existir através dele, mas ele não se gaba nem se exhibe.

As grandes obras vêm de sua ação, mas ele não se torna ostentoso.

Ele cuida e nutre todas as coisas, sem se colocar como governante. Mesmo quando todas as coisas se voltam para ele, ele não se considera como o mestre. Assim, seu nome torna-se grande.

Porque ele não se vê como grande, sua grandeza é realizada.

第三十五章

1 秉持大道之象者，普天下都前往归向他。普天下都归向他，也不会互相妨害，反而得享安息、平安、太平。

2 人间的美乐佳宴，使匆匆过客们沉溺不前。

3 大道出口成为话语，平澹无味，看起来不起眼，听起来不入耳，用起来却受益无穷。

Capítulo Trinta e Cinco

Aquele que segue a forma do Grande Tao, todas as pessoas do mundo se voltam para ele. Quando todos se voltam para ele, não há conflito entre eles, mas sim descanso, paz e tranquilidade.

As delícias e banquetes humanos fazem com que os viajantes apressados se distraiam e não sigam em frente.

A saída do Grande Tao se manifesta nas palavras, simples e sem sabor, parece insignificante aos olhos e aos ouvidos, mas seu uso traz benefícios infinitos.

第三十六章

1 要收敛的，必先张弛一下。要削弱的，必先加强一下。要废弃的，必先兴起一会儿。要夺取的，必先让与一点儿。这是微妙的亮光。

2 柔弱的胜过刚强的。

3 鱼不能离开深水，国家的秘密武器也不能让人知道。

Capítulo Trinta e Seis

Para fazer com que algo se contraia, primeiro é necessário expandi-lo. Para enfraquecer algo, primeiro é preciso fortalecê-lo. Para descontinuar algo, primeiro deve-se trazê-lo à tona. Para conquistar algo, primeiro deve-se dar algo em troca. Isso é um princípio sutil.

O fraco vence o forte.

O peixe não pode viver fora das águas profundas, assim como as armas secretas de um país não devem ser conhecidas.

第三十七章

- 1 道，看起来无所作为的样子，实际上没有一事物不是他成就的。
- 2 王侯如果能持守住道，万事万物会自动归化。
- 3 归化中有私欲发作，使用那无以名状的本原来镇住。在这个无以名状的本原里，欲望将断绝。
- 4 欲望断绝，人心平静了，天下自然便安稳了。

Capítulo Trinta e Sete

O Tao parece não fazer nada, mas na realidade não há nada que não seja realizado por ele.

Se os governantes pudessem manter o Tao, todas as coisas do mundo se ordenariam espontaneamente.

Quando surgirem desejos pessoais no processo de ordenação, deve-se utilizar o princípio primordial indescritível para contê-los.

Quando os desejos forem suprimidos e os corações das pessoas tranquilizados, o mundo naturalmente encontrará a paz.

第三十八章

1 道德高尚的人，不必以道德诫命来自律，因为他内心自有道德。道德低下的人，需要恪守道德诫命，因为他内心没有道德。

2 道德高尚的人是无为的，其道德不是刻意为了实现什么。道德低下的人是在追求道德，其道德是为了达到某种目的。

3 有大仁爱的人，是在追求仁爱，却不是刻意实现某种目的。有大正义的人，是在追求正义，而且其正义是为了实现某种目的。

4 有大礼法的人，是在追求礼法，却没有人响应，就抡起胳膊去强迫人了。

5 所以，丧失了大道，这才强调道德；丧失了道德，这才强调仁爱；丧失了仁爱，这才强调正义；丧失了正义，这才强调礼法。所谓礼法，不过表明了忠信的浅薄缺乏，其实是祸乱的端倪了。

6 所谓人的先见之明，不过采摘了大道的一点虚华，是愚昧的开始。所以，大丈夫立身于丰满的大道中，而不站在浅薄的礼法上；立身于大道的朴实中，而不站在智慧的虚华上。据此而取舍。

Capítulo Trinta e Oito

Os virtuosos não precisam de regras morais externas, pois possuem a virtude em seus corações.

Os menos virtuosos precisam seguir regras morais, pois carecem de virtude interna.

Os virtuosos agem sem esforço, e sua virtude não é um objetivo a ser alcançado.

Os que buscam a moralidade o fazem com um propósito específico.

Os verdadeiramente amorosos buscam o amor sem intenção de alcançar algo, enquanto os que buscam a justiça o fazem para um fim específico.

Os que praticam rituais podem forçar outros a seguir, quando não encontram resposta.

Quando a grande via é perdida, a moralidade é enfatizada; quando a moralidade é perdida, o amor é enfatizado; quando o amor é perdido, a justiça é enfatizada; quando a justiça é perdida, os rituais são enfatizados. Os rituais nada mais são do que uma falta superficial de lealdade e confiança, e o início das desordens.

O que se chama de discernimento humano não é mais do que a aparência superficial da grande via, um começo de ignorância.

Portanto, o verdadeiro homem se apoia na grande via, sem se apoiar nos rituais superficiais; se apoia na simplicidade da grande via, sem se apoiar na vaidade da sabedoria. Ele age com discernimento, em conformidade com a grande via.

第三十九章

1 古人所得的，是一 - 唯一者，原初者，化一者，即道（。

2 天空得一而清虚，大地得一而安稳，神祇得一而显灵，江河得一而流水，万物得一而生长，王侯得一而天下归正。

3 推而言之：天空若不清虚，恐怕要裂开了；大地若不安稳，恐怕要塌陷了；神祇若不显灵，恐怕要消失了；江河若不流水，恐怕要干枯了；万物若不生长，恐怕要灭绝了；王侯不能使天下归正，恐怕要跌倒了。

4 贵是以贱为本体的，高是以低为基础的。所以王侯都自称孤家、寡人、不善。这不正是以贱为本体吗？不是吗？所以最高的荣誉恰恰没有荣誉。

5 所以不要追求晶莹如美玉，坚硬如顽石。

Capítulo Trinta e Nove

Os antigos, ao alcançar o Tao, obtiveram a unidade, a origem e a transformação para a unidade, que é o próprio Tao.

O céu alcança a unidade e torna-se claro e vazio; a terra alcança a unidade e torna-se estável; os deuses alcançam a unidade e tornam-se espirituais; os rios alcançam a unidade e fluem; todas as coisas alcançam a unidade e crescem; os reis alcançam a unidade e o mundo se ordena.

Se o céu não permanecesse claro e vazio, ele se racharia; se a terra não fosse estável, ela desabaria; se os deuses não fossem espirituais, eles desapareceriam; se os rios não fluíssem, eles secariam; se as coisas não crescessem, elas pereceriam; se os reis não mantivessem a ordem, o mundo desmoronaria.

A nobreza baseia-se na humildade, e a altura, na profundidade. Por isso, os reis se chamam a si mesmos "solitários", "humildes", "incapazes". Isso é justamente reconhecer a humildade como base. A maior honra está justamente na ausência de honra.

Portanto, não busque a clareza como a de uma pedra preciosa, nem a dureza como a de uma rocha.

第四十章

1 相反，是道的运动所在。柔弱，是道的力量所在。

2 天下万物都生于有，有出自无。

Capítulo Quarenta

O oposto é onde o movimento do Tao reside. A suavidade e a fraqueza são onde a força do Tao se manifesta.

Todas as coisas no mundo nascem do ser, e o ser nasce do não-ser.

第四十一章

- 1 优秀的人听了道之后，勤勉地遵行。一般的人听了道之后，仍是似懂非懂、若有若无的样子。俗陋的人听了道之后，大声嘲笑。若不被这种人嘲笑，那还叫道吗？
- 2 所以《建言书》上说：道是光明的，世人却以为暗昧。在道里长进，却似乎是颓废。在道里有平安，看起来却像是艰难。
- 3 至高的道德却好像幽谷低下，极大的荣耀却好像受了侮辱，
- 4 宽广之德却被视若不足，刚健之德视若苟且，实在的真理视若虚无，
- 5 至大的空间没有角落，伟大的器皿成形在后，
- 6 声音太大时，人在其中就听不到什么；形象太大时，人在其中就看不到什么。
- 7 道是隐秘的；然而只有道，善施与、又能成全。

Capítulo Quarenta e Um

As pessoas excelentes, ao ouvir o Tao, diligentemente o seguem. As pessoas comuns, ao ouvir o Tao, ainda parecem não compreendê-lo completamente, como se soubessem, mas não soubessem. As pessoas vulgares, ao ouvir o Tao, riem em escárnio. Se não fossem escarnecidas por essas pessoas, o Tao ainda seria considerado Tao?

Por isso, o "Livro das Lições" diz: O Tao é luminoso, mas as pessoas o consideram obscuro. Avançar no Tao parece ser decadente. No Tao há paz, mas parece ser um caminho difícil.

A mais alta moral parece estar no fundo de um vale. A maior honra parece estar sujeita a desonra. A virtude ampla parece insuficiente. A virtude firme parece frágil. A verdade substancial parece vazia.

O maior espaço não tem cantos. O maior recipiente é formado após o vazio.

Quando o som é muito alto, não se consegue ouvir nada. Quando a forma é muito grande, não se consegue ver nada.

O Tao é oculto, mas é o único capaz de dar e completar todas as coisas.

第四十二章

1 道先于万物而自在，这是他的实在，称为一。道被言说为 道，这是他的名份，称为二。道的实在，能被言说为道的名份，是因为他有表象，称为三。三而一的道生养了万物。

2 万物都有背道之阴和向道之阳，两者相互激荡以求平和。

3 人们所厌恶的，不就是孤、寡、不善吗？王公却用这些字眼儿自称。

4 所以有时求益反而受损，有时求损反而获益。

5 先人教我的，我也用来教你们：自恃其强、偏行己路的人绝 没有好下场。这句话，就作为教训的开始。

Capítulo Quarenta e Dois

O Tao precede todas as coisas e é autoexistente; essa é sua realidade, chamada de "um". O Tao é nomeado como Tao, e isso é sua designação, chamada de "dois". A realidade do Tao, que pode ser nomeada como Tao, tem uma manifestação, chamada de "três". O Tao, que é "três e um", gera e nutre todas as coisas.

Todas as coisas têm uma sombra que se afasta do Tao e uma luz que se volta para o Tao. Essas duas forças se interagem para buscar o equilíbrio. O que as pessoas mais detestam, não é a solidão, e a falta de virtude? No entanto, os príncipes se chamam assim.

Por isso, às vezes, buscar ganho resulta em perda, e às vezes, buscar perda resulta em ganho.

O que os antigos me ensinaram, eu também ensino a vocês: aqueles que confiam excessivamente em sua força e seguem seu próprio caminho nunca terão um bom fim. Esta é uma lição inicial.

第四十三章

1 天下最柔弱的，驾御、驰骋于天下最坚强的。没有实体的，进入没有空隙的。

2 我由此便知道无为的益处。

3 这种无言的教化，无为的益处，天下很少有人能得着啊！

Capítulo Quarenta e Três

O mais suave no mundo governa o mais forte no mundo. O que não tem forma entra onde não há espaço.

A partir disso, sei dos benefícios da ação sem esforço.

Esse tipo de ensinamento sem palavras, esse benefício do não agir, é algo que muito poucos conseguem entender.

第四十四章

1 名声与生命，哪一样与你更密切呢？生命与财富，哪一样对你更重要呢？得着世界与丧失生命，哪一样是病态呢？

2 贪得无厌的人必有大损害，囤积财富的人必有大失丧。

3 所以，知道满足，便不受困辱；知道停止，才能免除危险，可以得享长久的生命。

Capítulo Quarenta e Quatro

A fama e a vida, qual delas está mais próxima de você? A vida e a riqueza, qual delas é mais importante para você? Ganhar o mundo e perder a vida, qual é mais prejudicial?

Aqueles que são insaciáveis terão grandes danos; aqueles que acumulam riquezas terão grandes perdas.

Portanto, saber contentar-se evita a vergonha. Saber parar evita o perigo, e permite que você desfrute de uma vida longa.

第四十五章

1 那完善至极的，看起来却好像欠缺的样子，然而永不败坏。那丰盈四溢的，看起来却好像虚无的样子，然而用之无穷。

2 最正直的好像弯曲，最聪明的好像愚拙，最善辩的好象口讷。

3 安静胜于躁动，一如寒冷抵御炎热。唯有清静，是天下的正道。

Capítulo Quarenta e Cinco

O mais perfeito parece ter uma aparência de imperfeição, mas nunca se deteriora. O mais pleno transborda, mas parece vazio; e ainda assim, seu uso é infinito.

A maior retidão parece curvada. A maior sabedoria parece tola. A maior habilidade de argumentação parece silenciosa.

A tranquilidade supera a agitação, assim como o frio vence o calor.

Somente o silêncio é o caminho verdadeiro do mundo.

第四十六章

1 天下有道的时候，最好的战马却用来种地。天下无道的时候，怀驹的母马也要上战场。

2 最大的祸害就是不知足，最大的罪过就是贪婪。所以，以知足为满足的人，其满足是永恒的。

Capítulo Quarenta e Seis

Quando o Tao está presente no mundo, os melhores cavalos são usados para arar a terra. Quando o Tao está ausente, até as éguas prenhas são levadas para o campo de batalha.

O maior mal é a insatisfação; o maior pecado é a avareza. Portanto, aquele que sabe se contentar é verdadeiramente satisfeito e essa satisfação é eterna.

第四十七章

1 不出屋门便可知天下，不望窗外便可见天道。出去的越远，知道的越少。

2 所以圣人不必经历便知道，不必看见就明白，不靠努力而成就。

Capítulo Quarenta e Sete

Não é preciso sair de casa para conhecer o mundo; não é preciso olhar pela janela para ver o Tao. Quanto mais longe você vai, menos você sabe. Por isso, o sábio não precisa experimentar para saber, não precisa ver para entender, e não depende de esforço para alcançar a realização.

第四十八章

1 追求知识会越来越膨胀自负，追求真道会越来越谦卑虚己。一直谦卑虚己下去，就可以达到无为的境界了。

2 在（人）无为的境界里，（道）便可以无所不为了。

3 得到天下不是靠勉强，倘若极尽其能事，不足以得到天下。

Capítulo Quarenta e Oito

Buscar conhecimento leva à arrogância crescente, enquanto buscar o verdadeiro Tao leva à humildade e à autonegação. Continuando a humilhar-se e a se anular, chega-se ao estado de "não-ação" (wu wei). No estado de "não-ação", o Tao pode fazer tudo.

Conquistar o mundo não é uma questão de esforço forçado. Se você fizer tudo ao seu alcance, ainda assim não será suficiente para conquistar o mundo.

第四十九章

1 圣人没有一己之心，而是一心为了百姓的心。

2 良善的人，以良善待他；不良善的人，也以良善待他，从而 结出良善的果子。

3 信实的人，以信实待他；不信实的人，也以信实待他，从而 结出信实的果子。

4 圣人在天下，以其气息使人心浑然纯朴。百姓们全神贯注， 凝视凝听，圣人则把他们当婴孩看待。

Capítulo Quarenta e Nove

O Sábio não age com um coração pessoal, mas direciona sua atenção para o bem do povo. Ele trata todos com bondade e confiança, independentemente de como as pessoas o tratam. Isso cria um ciclo positivo, onde a bondade gera mais bondade e a confiança gera mais confiança. A presença do Sábio tem o poder de purificar os corações das pessoas, tornando-as mais simples e puras, como crianças. Esse comportamento de agir sem ego e sem interesses pessoais é central no caminho do Tao, promovendo harmonia e simplicidade em todos ao seu redor.

第五十章

1 人一生出来，就进入了死亡（程序）。人以四肢九窍活着，人以四肢九窍死去，人以这四肢九窍，将自己的生命送到死地。

2 为什么会这样？因为世人太贪婪今生的享乐了。

3 听说善于得到并持守真生命的人，行路不会遇到老虎，打仗不会受到伤害。在他面前，凶牛不知怎么投射它的角，勐虎不知怎么扑张它的爪，敌兵不知怎么挥舞他的刀。

4 为什么会这样？因为他已脱离了死亡的境地啊！

Capítulo Cinquenta

Quando uma pessoa nasce, ela já está a caminho da morte. Com suas quatro extremidades e nove aberturas, ela vive; com essas mesmas extremidades e aberturas, ela morre. Com estas, ela envia sua vida para a morte.

Por que isso ocorre? Porque as pessoas são demasiado gananciosas em busca do prazer desta vida.

Diz-se que quem sabe preservar a verdadeira vida, ao caminhar, não encontrará tigres, e ao lutar, não sofrerá ferimentos. Nem os bois bravos sabem como investir seus chifres, nem os tigres sabem como estender suas garras, nem os inimigos sabem como brandir suas espadas.

Por que isso ocorre? Porque ele se distanciou do domínio da morte.

第五十一章

1 万物都是由道所生，又有恩德去蓄养，化育为物形，得势而成长。

2 所以万物没有不敬畏大道、不珍惜恩德的。

3 大道的可敬和恩德的可贵，在于他不是情动一时、令出一时，乃是自然而然、永恒如此。

4 所以说，道生出万物，又以恩德去蓄养，使它们成长发育，给它们平安稳定，对它们抚爱保护。然而他这样创造养育却不强行占有，他这样无所不为却不自恃己功，他是万物之主却不任意宰制，这可真是深不可测的恩德啊！

Capítulo Cinquenta e Um

Todas as coisas nascem do Tao, que as alimenta com sua virtude, as molda em formas e as faz crescer quando alcançam a energia adequada.

Por isso, todas as coisas reverenciam o Grande Tao e prezam sua virtude.

A reverência ao Tao e o valor da virtude estão no fato de que não são reações momentâneas ou ações pontuais, mas sim algo natural e eterno, sempre constante.

Portanto, diz-se que o Tao gera todas as coisas e, através de sua virtude, as alimenta, fazendo-as crescer, proporcionando-lhes paz e estabilidade, cuidando delas com carinho. Contudo, ele as cria e as sustenta sem forçar, realiza tudo sem se vangloriar, é o soberano de todas as coisas, mas não as governa arbitrariamente. Esse é o mais profundo e incompreensível amor e virtude!

第五十二章

1 天下有始，以为天下母。

2 既得其母，以知其子。

3 既知其子，複守其母，没身不殆。

4 塞其兑，闭其门，终身不勤。开其兑，济其事，终身不救。

5 见小曰明，守柔曰强。

6 用其光，複归其明，无遗身殃，是为袭常。

Capítulo Cinquenta e Dois

O mundo tem um começo, e esse começo é considerado a mãe do mundo. Ao compreender a mãe, conhece-se o filho.

Ao conhecer o filho, deve-se retornar à sua mãe, e assim, ao longo da vida, estará seguro.

Fechar as portas do entendimento, manter-se em silêncio, e viver sem agitação, garantirá uma vida sem dificuldades. Abrir as portas, envolver-se nas atividades do mundo, e tentar resolver tudo, levará à exaustão.

A verdadeira sabedoria é perceber as pequenas coisas; a verdadeira força está em manter a suavidade.

Usar a própria luz e retornar à sua fonte, sem causar danos a si mesmo, é viver conforme o Tao, sem desviar-se de sua natureza eterna.

第五十三章

1 这使我对大道确信不疑，行于其中，唯恐偏失。

2 大道非常平安，世人却偏行险路。

3 朝廷已很污秽，田园已很荒芜，粮仓已很空虚，却穿着华美的服饰，佩戴锋利的刀剑，吃腻佳肴美味，囤积金银财宝，这不就是强盗头子吗？这个背离大道的世代啊！

Capítulo Cinquenta e Três

Isso me faz ter plena certeza no Grande Caminho, e sigo por ele, temeroso de errar.

O Grande Caminho é muito simples e tranquilo, mas as pessoas acabam se afastando dele, escolhendo trilhar caminhos perigosos.

O governo está corrompido, os campos estão negligenciados, os celeiros estão vazios, mas as pessoas ainda vestem roupas luxuosas, usam espadas afiadas, se entregam ao luxo e à indulgência, acumulam ouro e prata. Isso não é senão um bando de ladrões! Que geração distante do Grande Caminho!

第五十四章

1 那善于建造的，他建造的不能拔除。那善于保守的，他保守的不会失落。

2 子子孙孙不应该停止祭祀（他）。

3 一个人若这样，这个人的道德必真实无伪。一家若这样，这一家的恩德必充实有余。一乡若这样，这一乡的恩德必深远流长。一国若这样，这一国的恩德必丰满兴隆。若以此教化天下，其恩德必普行于天下。

4 所以，用这个道理看一人，则知一人；看一家，则知一家；看一乡，则知一乡；看一国，则知一国；看天下，则知天下。我从何知晓天下之事呢？就是从这里。

Capítulo Cinquenta e Quatro

Aquele que é hábil em construir, o que ele constrói, ninguém pode derrubar. Aquele que é hábil em preservar, o que ele preserva, ninguém pode perder.

As gerações após gerações devem continuar a fazer suas ofertas e homenagens.

Se uma pessoa age dessa maneira, a sua virtude será verdadeira e sem falsidade. Se uma família age dessa maneira, a sua bondade será abundante e completa. Se uma região age dessa maneira, a sua bondade será profunda e duradoura. Se um país age dessa maneira, a sua bondade será plena e próspera. Se o mundo for ensinado assim, a sua bondade será universalmente espalhada.

Portanto, ao observar uma pessoa, pode-se conhecer a pessoa; ao observar uma família, pode-se conhecer a família; ao observar uma região, pode-se conhecer a região; ao observar um país, pode-se conhecer o país; ao observar o mundo, pode-se conhecer o mundo. Como sei dos assuntos do mundo? É a partir disso.

第五十五章

1 道德丰厚的人，就像赤裸的婴儿一样。

2 毒虫不蛰他，猛兽不咬他，凶鸟不伤他。他的筋骨柔弱，却抓得牢握得紧。他不懂男女交合之事，生殖器却常硬朗，这是精气纯全的缘故啊！他终日哭叫而不哑，这是天然合和的缘故啊！

3 认识天然合和就叫做认识永恒，认识永恒就叫做认识光明。

4 使生命更丰盛就叫做福祥，心灵掌管血气就叫做强壮。

5 相反，物质的东西一壮大就会老朽，不合乎永恒之道。不合乎永恒之道的，是早已注定要死亡了。

Capítulo Cinquenta e Cinco

Aqueles que têm uma virtude abundante são como bebês nus.

Os insetos venenosos não o picam, os animais ferozes não o mordem, os pássaros agressivos não o ferem. Seus ossos e músculos são fracos, mas ele tem uma firmeza que não pode ser abalada. Ele não entende os mistérios da união dos sexos, mas sua energia vital é plena e vigorosa! Ele chora o dia inteiro sem perder sua voz, isso é o resultado da harmonia natural.

Compreender essa harmonia natural é conhecer a eternidade; conhecer a eternidade é conhecer a luz.

Aumentar a vida é a verdadeira felicidade; ter domínio sobre as energias do corpo é força verdadeira.

Por outro lado, as coisas materiais, quando se tornam grandes, inevitavelmente envelhecem, pois não estão em conformidade com o Caminho eterno. Aqueles que não seguem o Caminho eterno, inevitavelmente encontrarão a morte.

第五十六章

1 知,道`者不好说, 好说者不知,道`。

2 塞住通达的感官, 关闭受惑的门户, 放弃自以为是的锐气, 摆脱纷纭万象的迷惑, 和于你生命的光中, 认同你尘土的本相, 这就是深奥玄妙的同一境界了。

3 不能进入这个境界, 才产生亲近和疏远, 才会有利益和损害, 才分出高贵和低贱。所以, 唯有这个境界才是真正可贵的。

Capítulo Cinquenta e Seis

Aqueles que conhecem o "Caminho" não falam sobre ele; aqueles que falam sobre o "Caminho" não o conhecem.

Feche os sentidos que te conduzem a ideias erradas, bloqueie as portas da confusão, abandone a arrogância do ego e liberte-se das ilusões da multiplicidade. Quando você se harmoniza com a luz da sua vida e reconhece a essência simples e natural do seu ser, você alcança o estado profundo e misterioso de unidade.

Se você não entrar nesse estado, surgirão distinções como proximidade e distância, lucro e perda, e a divisão entre o nobre e o inferior. Por isso, somente esse estado é verdadeiramente valioso.

第五十七章

1 以恒常的法度治理国家，以出奇的策略用兵打仗，以无为之道得天下。我何以知道这一层道理呢？你们看：

2 天下越多禁令，人民越是贫穷。人们的利器越多，国家越是混乱。人的技巧发达了，千奇百怪的事就出现了。法令越是彰明，罪犯就越多。

3 所以圣人说，我无为，民心自然归化。我好静，民心自然归正。我无事，我民自然富有。我无欲，我民自然纯朴。

Capítulo Cinquenta e Sete

Governar um país com leis constantes, conduzir batalhas com estratégias surpreendentes e conquistar o mundo por meio do "não-agir". Como sei disso? Observe:

Quanto mais leis existem no mundo, mais pobres se tornam as pessoas. Quanto mais armas as pessoas possuem, mais caótico se torna o estado. Quanto mais desenvolvidas as habilidades das pessoas, mais estranhas se tornam as situações. Quanto mais evidentes as leis, mais criminosos surgem.

Por isso, o sábio diz: "Eu pratico o não-agir, e o coração do povo naturalmente se volta para a virtude. Eu busco a tranquilidade, e o coração do povo naturalmente se orienta para a retidão. Eu não faço nada, e o povo naturalmente se torna próspero. Eu não tenho desejos, e o povo naturalmente se torna puro."

第五十八章

1 一国的政治浑然无觉，其人民便纯朴敦厚。一国的政治明察秋毫，其人民便尖刻浇薄。

2 祸患啊，带来福份；福份啊，隐含着祸患。谁能知晓其中的奥秘呢？

3 本来正常的，又变得荒诞。以为良善的，又成为邪恶。这种现象令人迷惑不解，已经很深很久了。

4 所以，圣人行为方正，却不以此审判别人；心思锐利，却不因此伤害别人；品性缜直而不放肆；明亮如光却不炫耀。

Capítulo Cinquenta e Oito

Quando a política de um país é simples e sem ostentação, o povo torna-se puro e honesto. Quando a política de um país é minuciosa e detalhada, o povo torna-se astuto e superficial.

Desgraças trazem bênçãos, e bênçãos ocultam desgraças. Quem pode compreender esse mistério?

O que parecia ser normal, tornou-se absurdo. O que parecia ser bom, tornou-se maligno. Esse fenômeno é difícil de entender e já é algo profundo e duradouro.

Portanto, o sábio age com retidão, mas não julga os outros por isso; é perspicaz, mas não fere os outros com seu discernimento; tem caráter firme, mas não se torna arrogante; é brilhante como a luz, mas não se exhibe.

第五十九章

1 治理人事，侍奉上天，最重要的是惜爱。

2 唯有惜爱，是警醒预备。

3 警醒预备，即所谓厚积恩德。

4 厚积恩德，则无往而不克。

5 无往而不克，则力量无限。

6 力量无限，就可以拥有国度了。

7 有了国度的母亲，就可以长久。

8 母亲就是那根深蒂固、永生盼望之道。

Capítulo Cinquenta e Nove

Na administração dos assuntos humanos e na devoção ao Céu, a coisa mais importante é o amor e o cuidado.

Somente com o amor e o cuidado, podemos estar alerta e preparados.

Estar alerta e preparado é o que se chama de acumular virtude e bondade.

Acumular virtude e bondade leva a uma conquista sem falhas.

Quando se conquista sem falhas, a força se torna ilimitada.

A força ilimitada permite conquistar um império.

Tendo a "mãe" do império, pode-se alcançar a durabilidade.

A "mãe" é o fundamento profundo e a eterna esperança do Caminho.

第六十章

- 1 治理大国，要像煎小鱼一样。
- 2 以道来统辖天下时，鬼怪不作祟于人。
- 3 不仅鬼怪不作祟于人，神祇也不伤害人。
- 4 不仅神祇不伤害人，圣人也不伤害人。
- 5 这样，两相和好，互不伤害，德就交汇融合于道，归入其源头了。

Capítulo Sessenta

Governar um grande país é como fritar pequenos peixes.

Quando o Caminho governa o mundo, os espíritos malignos não perturbam os seres humanos.

E não apenas os espíritos malignos não perturbam os seres humanos, como também os deuses não os prejudicam.

E não só os deuses não prejudicam os seres humanos, mas também os sábios não os prejudicam.

Dessa maneira, ambos se harmonizam, sem prejudicar um ao outro, e a virtude se funde com o Caminho, retornando à sua origem.

第六十一章

1 大国如果谦卑处下，慈柔如母，就能成为天下汇归之处。

2 母性常常胜于雄性，就在于她能安安静静，处身卑下。

3 所以大国若对小国谦卑处下，便能得着小国的信赖。小国若对大国谦卑处下，便能得着大国的信任。所以，或者因谦卑处下而得着，或者因谦卑处下被得着。大国不过想兼蓄小国，小国不过想见容于大国。若要让两者都得着自己所谋求的，大国谦卑处下是最要紧的。

Capítulo Sessenta e Um

Um grande país, quando é humilde e gentil como uma mãe, torna-se o ponto de convergência de todos os outros.

O poder materno frequentemente supera o poder masculino porque ela é capaz de ser pacífica e estar em um estado de humildade.

Portanto, quando um grande país se coloca humildemente em relação aos pequenos, ele ganha a confiança deles. E os pequenos, ao serem humildes em relação ao grande país, ganham a confiança deste.

Assim, ou por meio da humildade do grande país eles recebem o que desejam, ou por meio da humildade dos pequenos eles conseguem aquilo que buscam. Portanto, a humildade do grande país é a chave para que ambos obtenham sucesso.

第六十二章

- 1 道是万物的主宰，善人的宝贝，罪人的中保。**
- 2 美好的言词固然可以博取尊荣，美好的行为固然使人得到敬重，然而人的不善怎能被剔除弃绝呢？**
- 3 所以，就是立为天子，封为三公 - 太师、太傅、太保（，财宝无数，荣华加身，还不如坐进这大道里呢！**
- 4 古时候为什么重视道呢？不就是因为在他里面，寻求就能得着，有罪能得赦免吗？所以道是天下最尊贵的啊！**

Capítulo Sessenta e Dois

O Tao é o soberano de todas as coisas, o tesouro dos bons e o intercessor dos pecadores.

Embora belas palavras possam trazer honra e boas ações possam conquistar respeito, como podem os erros humanos ser removidos e rejeitados?

Portanto, ainda que alguém seja nomeado imperador ou ocupe altos cargos como o Grande Mestre, Grande Tutor ou Grande Guardião, possuindo riquezas infinitas e recebendo glórias e honrarias, nada se compara a estar imerso no Tao.

Por que, na antiguidade, o Tao era tão valorizado? Não era justamente porque, dentro dele, aqueles que buscam encontram o que precisam e aqueles que são culpados recebem perdão? Portanto, o Tao é o mais respeitado e nobre de tudo no mundo.

第六十三章

1 把清静无为当成作为，以平安无事作为事情，用恬澹无味当作味道。

2 以小为大，以少为多，以德报怨。

3 在容易之时谋求难事，在细微之处成就大事。天下的难事，必从容易时做起；天下的大事，必从细微处着手。

4 所以，圣人自始至终不自以为大，而能成就其伟大的事业。

5 轻易的许诺，必不大可信；看起来容易的，到头来必难。

6 所以，圣人犹有艰难之心，但终无难成之事。

Capítulo Sessenta e Três

Adote a quietude e a não-ação como suas práticas; trate a paz e a ausência de problemas como suas tarefas; use a simplicidade e a ausência de sabor como seu gosto.

Considere o pequeno como grande, o pouco como muito, e repare os erros com virtude.

Quando for fácil, procure o difícil; quando estiver lidando com o pequeno, realize o grande. As coisas difíceis do mundo sempre começam do fácil, e as grandes tarefas começam do pequeno.

Portanto, o sábio nunca se considera grande, mas é capaz de realizar grandes feitos.

Promessas fáceis são geralmente inconstantes; o que parece fácil frequentemente se torna difícil.

Por isso, o sábio mantém uma mente focada nas dificuldades, mas, no final, nada é impossível para ele.

第六十四章

- 1 安然平稳，便容易持守；未见兆端，可从容图谋。脆弱不支的，容易瓦解；细微不显时，容易消散。要趁事情未发生时努力，要趁世道未混乱时治理。
- 2 合抱的粗木，是从细如针毫时长起来的；九层的高台，是一筐土一筐土筑起来的；千里的行程，是一步又一步迈出来的。
- 3 人为努力的，必然失败；人为持守的，必然丧失。所以，圣人不是靠自己的作为，就不失败；不是自己努力去持守，就不丧失。
- 4 世人行事，往往是几近成功的时候又失败了。到最后一刻还像刚开始时一样谨慎，就不会有失败的事了。
- 5 所以，圣人要世人所遗弃不要的，而不看重世人所珍惜看重的；圣人学世人以为愚拙而不学的，将众人从过犯中领回来。圣人这样做，是顺应万物的自在本相，而不是一己的作为。

Capítulo Sessenta e Quatro

A calma e a estabilidade são fáceis de manter; quando ainda não há sinais de problemas, podemos agir com calma. O que é frágil e não pode sustentar-se, facilmente se desfaz; o que é sutil e invisível, pode desaparecer rapidamente. Devemos agir enquanto as coisas ainda não ocorreram e governar quando o mundo ainda não está em caos.

Uma árvore grossa, que pode ser abraçada com os braços, começa a crescer de uma pequena semente; um grande edifício de nove andares é construído tijolo por tijolo; uma jornada de mil li começa com um único passo.

As ações humanas que buscam esforço forçado frequentemente falham; as ações humanas que buscam manter e preservar com o mínimo de esforço, acabam por perder. Por isso, o sábio não age por sua própria força, e assim não falha; não tenta preservar por seus próprios esforços, e assim não perde.

As pessoas frequentemente falham quando estão prestes a ter sucesso. Se permanecem tão cautelosas no último momento como estavam no começo, não haverá falha.

Portanto, o sábio adota o que as pessoas desprezam e não dá valor ao que elas consideram precioso. O sábio aprende o que as pessoas consideram tolice e não aprende o que elas prezam, guiando os outros de volta ao caminho correto. O sábio age assim, seguindo o curso natural das coisas, e não por suas próprias ações.

第六十五章

1 古时善于行道的人，不是使越来越聪明，而是使世人越来越愚朴。

2 世人所以难管理，就因为人的智慧诡诈多端。所以若以人的智慧治理国家，必然祸国殃民；若不以人的智慧治理国家，则是国家的福气。

3 要知道，这两条是不变的法则。能永远记住这个法则，就是至高无上的恩德。

4 这至高无上的恩德啊！多么奥妙，多么深远，与一般事理多么不协调，甚至大相径庭，然而，唯此才是通向大顺的啊！

Capítulo Sessenta e Cinco

Nos tempos antigos, os sábios que seguiam o Tao não procuravam tornar as pessoas mais inteligentes, mas sim mais simples e humildes.

A razão pela qual é difícil governar o mundo é porque as pessoas são dotadas de sabedoria e astúcia em excesso. Portanto, se um governo se basear na sabedoria humana para administrar o país, certamente causará desastres e aflições para o povo. Mas se o governo não usar a sabedoria humana, então será uma bênção para o país.

É importante saber que essas duas leis são imutáveis. Aquele que consegue lembrar-se sempre desta verdade, está praticando uma graça suprema.

Essa graça suprema é profunda e misteriosa, e muitas vezes parece em desacordo com os princípios comuns das coisas, até mesmo oposta a eles. No entanto, é somente por meio dela que se chega ao grande equilíbrio.

第六十六章

1 大江大海能汇聚容纳百川流水，是因为它所处低下，便为百川之王。

2 若有人想在万民之上，先得自谦为下；要为万民之先，先得自卑为后。

3 圣人正是这样，他在上，人民没有重担；他在前，人民不会受害。所以普天下都热心拥戴而不厌倦。

4 他不争不竞，谦卑虚己，所以天下没有人能和他相争。

Capítulo Sessenta e Seis

Os grandes rios e os mares são capazes de reunir e conter as águas de todos os rios porque estão em uma posição mais baixa, e por isso são considerados os reis dos rios.

Se alguém deseja estar acima de todos os outros, deve primeiro se colocar abaixo. Se quer liderar o povo, deve primeiro se humilhar.

O sábio age da mesma maneira: quando está no poder, o povo não tem pesadas responsabilidades; quando está à frente, o povo não sofre. Assim, ele é amplamente apoiado e seguido, sem ser rejeitado.

Ele não compete nem disputa, é humilde e vazio de si mesmo, e por isso ninguém pode desafiá-lo.

第六十七章

1 世人都说我的道太大，简直难以想像为何物。正因为他大，才不具体像什么。若具体像什么，他早就藐小了。

2 我有三件宝贝，持守不渝。一是慈爱，二是俭朴，三是不敢在这世上争强好胜，为人之先。

3 慈爱才能勇敢，俭朴才能扩增，不与人争强好胜，才能为人师长。

4 当今之人，失了慈爱只剩下勇敢，失了俭朴只追求扩增，失了谦卑只顾去抢先，离死亡不远了！

5 慈爱，用它来征战就胜利，用它来退守必坚固。上天要拯救的，必以慈爱来护卫保守。

Capítulo Sessenta e Sete

O mundo diz que o meu Caminho é muito grande, e é difícil de imaginar o que ele é. Justamente porque é grande, ele não tem uma forma concreta. Se tivesse uma forma concreta, já teria sido reduzido a algo insignificante. Eu tenho três tesouros, que guardo firmemente: o primeiro é a compaixão, o segundo é a simplicidade, e o terceiro é a não competição e não se colocar à frente dos outros.

A compaixão confere coragem, a simplicidade confere expansão, e não competir permite ser um verdadeiro líder.

Nos dias de hoje, as pessoas perderam a compaixão e ficaram apenas com a coragem, perderam a simplicidade e passaram a buscar apenas a expansão, perderam a humildade e se preocupam em ser os primeiros. Estão muito próximas da morte!

A compaixão, quando usada para lutar, garante a vitória; quando usada para se proteger, garante a firmeza. O Céu, ao querer salvar, sempre protege com compaixão.

第六十八章

1 真正的勇士不会杀气腾腾，善于打仗的人不用气势汹汹，神机妙算者不必与敌交锋，善于用人者甘居于人之下。

2 这就叫不争不竞之美德，这就是得人用人之能力，这就算相配相合于天道。上古之时便如此啊！

Capítulo Sessenta e oito

O verdadeiro guerreiro não é agressivo, o bom estrategista não usa força bruta, o mestre da sabedoria não precisa confrontar diretamente o inimigo, e aquele que é bom em usar os outros se coloca humildemente abaixo deles.

Isso é o que se chama da virtude de não competir e não disputar, a habilidade de atrair e usar os outros, e a harmonia com o Tao celestial. Desde os tempos antigos, tem sido assim!

第六十九章

1 用兵者有言：,我不敢主动地举兵伐人，而只是被动地起兵自卫；我不敢冒犯人家一寸，而宁肯自己退避一尺。‘这样，就不用列队，不必赤臂，不需武器，因为天下没有敌人了。

2 最大的祸害是轻敌，轻敌几乎能断送我的宝贝。

3 所以若两军对峙，旗鼓相当，那悲伤哀恸的一方必胜无疑。

Capítulo Sessenta e Nove

Os estrategistas militares dizem: "Eu não me atrevo a iniciar a guerra e atacar os outros; minha ação militar é apenas para autodefesa. Eu não ousa ofender sequer um pouco, mas prefiro me retirar um passo." Assim, não é necessário alinhar tropas, não é preciso ir para a batalha de mangas arregaçadas, nem usar armas, porque no mundo não há inimigos.

A maior calamidade é subestimar o inimigo, pois subestimá-lo pode quase destruir o que é mais precioso para mim.

Portanto, quando dois exércitos se enfrentam e estão equilibrados, a parte que está triste e lamentando já está destinada à vitória.

第七十章

1 我的话很容易明白，很容易实行。天下的人却不能明白，不能实行。

2 - 我的（话有根源， - 我的（事有主人。你们自以为有知识，所以不认识我 - 的话和我的事（。

3 明白我的人越是稀少，表明我所有的越是珍贵。**4** 所以圣人外表是粗麻衣，内里有真宝贝。

Capítulo Setenta

Minhas palavras são fáceis de entender e fáceis de praticar. No entanto, as pessoas no mundo não conseguem entender nem praticar.

Minhas palavras têm uma origem; meus atos têm um mestre. Vocês, que se consideram sábios, não reconhecem minhas palavras e meus atos.

Quanto mais escassas são as pessoas que entendem, mais precioso é tudo o que possuo.

Portanto, o sábio pode parecer vestir um manto de linho grosso, mas dentro dele há um verdadeiro tesouro.

第七十一章

1 知道自己无知，最好。无知却自以为知道，有病。

2 只有把病当成病来看，才会不病。

3 圣人不病，就是因为他知道这是病，所以不病。

Capítulo Setenta e Um

Saber que não se sabe é o melhor. Aquele que, sem saber, acredita que sabe, está doente.

Somente ao tratar a doença como doença, ela pode ser curada.

O sábio não fica doente porque ele reconhece a doença como doença, e assim não fica doente.

第七十二章

- 1 当人民不再敬畏任何人的权威时，真正的大权威就 来到了。**
- 2 不要妨害人们的安居，不要搅扰人们的生活。只要不令人们 生厌，人们就不会厌恶权威。**
- 3 所以，圣人深知自己，却不自我炫耀；他珍爱自己，却不自 我尊贵。**

Capítulo Setenta e Dois

Quando o povo já não teme a autoridade de ninguém, é quando a verdadeira grande autoridade se manifesta.

Não interfira na paz das pessoas, não perturbe a vida delas. Desde que não se torne repulsivo para elas, as pessoas não rejeitarão a autoridade. Portanto, o sábio conhece a si mesmo, mas não se exhibe; ele valoriza a si mesmo, mas não se considera superior.

第七十三章

1 有勇气自恃果敢，冒然行事的，必死。有勇气自认怯懦，不敢妄为的，得活。这两种勇气，一个有利，一个有害。

2 上天所厌恶的，谁晓得个中原委呢？

3 上天的道，总是在不争不竞中得胜有余，在无言无语中应答自如，在不期然而至，在悠悠然中成全。

4 上天的道，如同浩瀚飘淼的大网，稀疏得似乎看不见，却没有可以漏网逃脱。

Capítulo Setenta e Três

Aqueles que têm coragem de se apoiar em sua bravura e agem de forma impulsiva, certamente morrerão. Aqueles que têm coragem de se reconhecer como tímidos e não ousam agir imprudentemente, viverão. Esses dois tipos de coragem, um é benéfico, o outro é prejudicial.

Quem sabe o que é que os Céus desprezam?

O caminho dos Céus sempre triunfa no não-conflito e na não-competição, responde com facilidade no silêncio, chega sem ser esperado, e realiza no fluxo do tempo.

O caminho dos Céus é como uma vasta rede flutuante, tão dispersa que parece invisível, mas nada pode escapar dela.

第七十四章

1 人民若不怕死，以死来恫吓他们又有什么用呢？

2 如果先使人民惧怕死亡，有为非作歹的人再处死，这样谁还 敢为非作歹呢？

3 冥冥永恒中，已有一位主宰生杀予夺的。企图取而代之去主 宰生杀予夺的人，就好象外行人代替木匠砍削木头。代替木匠 砍削木头的人，少有不伤着自己手的。

Capítulo Setenta e Quatro

Se o povo não tem medo da morte, que utilidade tem ameaçá-los com a morte?

Se primeiro fizerem o povo temer a morte e, em seguida, condenarem à morte aqueles que cometem crimes, quem ainda ousará fazer o mal?

No vasto e eterno cosmos, já existe um soberano que controla a vida e a morte. Aquele que tenta usurpar o poder de dar e tirar a vida é como uma pessoa inexperiente tentando substituir um carpinteiro e cortar madeira. Aqueles que tentam cortar madeira no lugar de um carpinteiro raramente não se machucam.

第七十五章

- 1 人民吃不饱，是因为统治者吃税太多，所以吃不饱。
- 2 人民不好管，是因为统治者人为造事，所以不好管。
- 3 人民不在乎死，是以为他们追求今生太过份，以致不在乎死。
- 4 所以，唯有不执着于今生享乐的，比那些过份看重今生的人更高明。

Capítulo Setenta e Cinco

O povo não tem o suficiente para comer porque os governantes cobram muitos impostos, por isso o povo não se sacia.

O povo é difícil de governar porque os governantes criam problemas artificiais, por isso é difícil governá-los.

O povo não se importa com a morte porque se entrega excessivamente aos prazeres da vida, deixando de se preocupar com a morte.

Portanto, aqueles que não são excessivamente apegados aos prazeres da vida são mais sábios do que aqueles que se importam demais com a vida terrena.

第七十六章

1 人活着的时候，身体是柔弱的，一死就僵硬了。

2 草木活着得时候，枝叶是柔脆的，一死就枯藁了。

3 所以坚强的，属于死亡；柔弱的，属于生命。草木之生也柔脆，其死也枯藁。

4 军队一强大就要被消灭了，树木一强盛就要被砍伐了。

5 强大的处于下势，柔弱的处于上势。

Capítulo Setenta e Seis

Quando uma pessoa está viva, seu corpo é flexível e fraco; ao morrer, ele se torna rígido.

As plantas, enquanto estão vivas, têm galhos e folhas tenazes; ao morrerem, tornam-se secas e quebradiças.

Portanto, o que é forte está relacionado à morte, enquanto o que é fraco está relacionado à vida. As plantas são flexíveis enquanto vivas, mas se tornam secas e quebradiças quando morrem.

Quando um exército se torna forte, está prestes a ser destruído; quando as árvores se tornam vigorosas, estão prestes a ser cortadas.

O forte está em desvantagem, e o fraco está em vantagem.

第七十七章

1上天的道，不就像张弓射箭一样吗？高了向下压，低了向上举，拉过了松一松，不足时拉一拉。

2上天的道，是减少有余的，补给不足的。人间的道却不这样，是损害不足的，加给有余的。

3谁能自己有余而用来奉献给天下呢？唯独有道的人。

4所以，圣人做事不仗恃自己的能力，事成了也不视为自己的功劳，不让人称赞自己有才能。

Capítulo Setenta e Sete

O Caminho do Céu não seria como o arco e a flecha? Se a flecha está muito alta, ele a abaixa; se está muito baixa, ele a levanta; se foi puxada demais, ele a solta; se foi puxada de menos, ele a puxa mais.

O Caminho do Céu é reduzir o que tem em excesso e suprir o que está em falta. O caminho dos seres humanos não é assim: ele prejudica os que estão em falta e dá mais aos que já têm em excesso.

Quem pode ter o suficiente e usá-lo para beneficiar o mundo? Somente aqueles que seguem o Caminho.

Portanto, o sábio não depende de sua própria habilidade para realizar suas ações, e, mesmo quando as coisas dão certo, ele não as considera como mérito seu e não permite que os outros o elogiem por suas habilidades.

第七十八章

1 天下万物中，没有什么比水更柔弱了。然而对付坚强的东西，没有什么能胜过水了。这是因为水柔弱得没有什么能改变它。

2 这个柔弱胜刚强的道理，天下的人没有不知道的，却没有能实行的。

3 所以圣人说：那为国受辱的，就是社稷之主；那为国受难的，就是天下之王。

4 这些正面肯定的话，听起来好像反话一样，不容易理解。

Capítulo Setenta e Oito

Entre todas as coisas do mundo, não há nada mais suave e frágil que a água. No entanto, ao enfrentar aquilo que é forte e rígido, não há nada que possa prevalecer sobre a água. Isso acontece porque a água é tão suave que nada pode alterá-la.

Este princípio de como a suavidade pode vencer a rigidez é algo que todos no mundo sabem, mas poucos conseguem praticá-lo.

Por isso, o sábio diz: aquele que sofre humilhação pelo país é o verdadeiro líder da nação; aquele que sofre adversidades pelo país é o verdadeiro rei do mundo.

Essas palavras afirmativas parecem contraditórias, e são difíceis de entender.

第七十九章

- 1 用调和的办法化解怨恨，怨恨并不能消失殆尽，这岂算得上善呢？
- 2 所以，圣人掌握着欠债的存根，却不索取偿还。有德之人明瞭欠债而已，并不追讨；无德之人却是苛取搜刮，珠锱必较。
- 3 上天之道，公义无私，永远与良善的人同在。

Capítulo Setenta e Nove

Quando se usa uma abordagem conciliatória para resolver um ressentimento, o ressentimento não desaparece completamente. Isso realmente pode ser considerado uma boa ação?

Portanto, o sábio mantém o registro das dívidas, mas não exige o pagamento. A pessoa virtuosa reconhece as dívidas, mas não busca cobradas; já a pessoa sem virtude é exigente, tomando tudo com dureza, até os pequenos detalhes.

O caminho do céu é justo e imparcial, e sempre está com aqueles que são bons.

第八十章

1 国家小，人口少。即使有十倍百倍于人力的器具也不使用。人们畏惧死亡而不远行迁徙。虽有车船，却没有地方使用；虽有军队，也没有地方部署。

2 让人们再用结绳记事的办法，以其饮食为甘甜，以其服饰为美好，以其居处为安逸，以其习俗为快乐。邻国的人们相互可以看见，鸡鸣狗叫声相互可以听到，但人民直到老死也不相互往来。

Capítulo Oitenta

O país é pequeno, e a população é reduzida. Mesmo com equipamentos que possam multiplicar dez ou cem vezes o poder humano, não os utilizam. As pessoas temem a morte e não se aventuram em viagens longas. Embora existam carros e barcos, não há lugares onde usá-los; embora haja tropas, não há onde implantá-las.

Permita que as pessoas voltem a usar o método antigo de fazer registros com nós em cordas, que sua alimentação seja simples e doce, suas roupas bonitas e confortáveis, suas moradias tranquilas, e seus costumes alegres. Os vizinhos poderão se ver e ouvir os galos cantando e os cães latindo uns aos outros, mas as pessoas viverão suas vidas sem nunca se encontrarem até a velhice e a morte.

第八十一章

1 可信的不华美，华美的不可信。

2 良善的不巧辩，巧辩的不良善。

3 真懂的不广博，广博的不真懂。

4 圣人不为自己积攒什么：既然一切都是为了世人，自己就愈发拥有了；既然一切都已给了世人，自己就愈发丰富了。

5 上天的道，有利于天下，而不加害于天下。圣人的道，是为 了世人，而不与世人相争。

Capítulo Oitenta e Um

O que é confiável não é ostentoso; o que é ostentoso não é confiável.

A bondade não se expressa em palavras hábeis; palavras hábeis não são bondosas.

O verdadeiro entendimento não é superficial; o superficial não é verdadeiro entendimento.

O sábio não acumula nada para si mesmo. Como tudo o que ele tem é dado ao mundo, ele se torna cada vez mais abundante. Como tudo é oferecido ao mundo, ele se torna ainda mais rico.

O caminho do Céu beneficia o mundo sem prejudicá-lo. O caminho do sábio é para o mundo, sem competir com ele.

**Assim se encerra o Tao, obrigado por ter me dado essa honra de estudar
comigo, por ter lido este livro e por caminhar pelo Caminho Suave.**

Terna e Fraternalmente;

D. F. White